

BG-Nummer 64702//

Datum: _____

Kurzantrag - Grundsicherung für Arbeitssuchende – (SGB II) / Заява на отримання соціальної допомоги згідно з Другою книгою Кодексу соціального права (SGB II) для шукачів роботи

Hinweis: Das folgende Formular muss auf Deutsch ausgefüllt werden. / **Примітка:** Наступна форма повинна бути заповнена **німецькою** мовою.

Beantragt werden hiermit Leistungen der Grundsicherung für Arbeitssuchende nach dem SGB II frühestens **ab dem 01.06.2022** für die folgenden Personen. / Отримати соціальну допомогу згідно з Другою книгою Кодексу соціального права (SGB II) можна не раніше ніж 01.06.2022 для наступних осіб

A. Persönliche Daten / Особисті дані

	1 Antragsteller(in) <i>Заявник</i>	2 Weitere Person <i>Додаткова особа</i> ☐ Partner(in) oder <i>Партнер(ка) або</i> ☐ Kind <i>Дитина</i>	3 Kind <i>Дитина</i>	4 Kind <i>Дитина</i>
Nachname <i>Прізвище</i>				
Vorname <i>Ім'я</i>				
Geburtsname <i>дівоче прізвище або прізвище при народженні</i>				
Geburtsdatum, -ort und -land <i>Дата та місце народження</i>				
Einreisedatum Deutschland <i>Дата в'їзду в Німеччину</i>				
Staatsangehörigkeit <i>Громадянство</i>				
Ausländerzentralregisternummer (AZR) <i>Центральний реєстраційний номер іноземних громадян</i>				
Rentenversicherungsnummer (falls bekannt) <i>Номер пенсійного страхування (якщо відомий)</i>				
Kundennummer (falls bekannt) <i>Номер клієнта (якщо відомо)</i>				

Geschlecht <i>Стать</i>	☐ weiblich / жіноча ☐ männlich / чоловіча ☐ divers / третя стать	☐ weiblich / жіноча ☐ männlich / чоловіча ☐ divers / третя стать	☐ weiblich / жіноча ☐ männlich / чоловіча ☐ divers / третя стать	☐ weiblich / жіноча ☐ männlich / чоловіча ☐ divers / третя стать
Familienstand <i>Сімейний стан</i>	☐ ledig Неодружений / незаміжня ☐ verheiratet одружений / одружена ☐ verwitwet Вдова / вдівець ☐ geschieden розлучений / розлучена	☐ ledig Неодружений / незаміжня ☐ verheiratet одружений / одружена ☐ verwitwet Вдова / вдівець ☐ geschieden розлучений / розлучена	☐ ledig Неодружений / незаміжня ☐ verheiratet одружений / одружена ☐ verwitwet Вдова / вдівець ☐ geschieden розлучений / розлучена	☐ ledig Неодружений / незаміжня ☐ verheiratet одружений / одружена ☐ verwitwet Вдова / вдівець ☐ geschieden розлучений / розлучена

Meine Bedarfsgemeinschaft hat weitere Personen. <i>В моїй нужденній спільноті є більше осіб.</i>	☐ nein / ні ☐ ja / так Anzahl / Число: Dann Formblatt weitere Personen verwenden. <i>В такому разі використовуйте форму для подальших осіб.</i>
---	---

B. Kontaktinformationen / Контактна інформація

Straße, Hausnummer / <i>Вулиця, номер будинку</i>	
wohnhaft bei (c/o) / <i>резидент (c/o)</i>	
Postleitzahl, Ort / <i>Поштовий індекс та назва міста</i>	
Telefonnummer ¹ / <i>Номер телефону</i>	
E-Mail ¹ / <i>Електронна пошта:</i>	

C. Kosten der Unterkunft und Heizung / Витрати на проживання та опалення.

Entstehen Ihnen Kosten für Miete oder Unterbringung in einer Gemeinschaftsunterkunft? <i>Ви берете на себе витрати на оренду або проживання в спільному житлі?</i>	☐ nein / ні ☐ ja / так
Grundmiete oder Unterbringungskosten <i>Основні витрати на оренду або проживання</i>	
Nebenkosten <i>комунальні витрати</i>	
Heizkosten <i>Витрати на опалення</i>	

Bei Bekannten/Verwandten Herrn/Frau in nicht abgeschlossenem Wohnraum (Gästezimmer und gemeinschaftliche Nutzung von Küche, Bad) у знайомих/родичів пана/пані в незакритому житловому приміщенні (гостьова кімната та спільне користування кухнею, санвузол)	Name der Bekannten/Verwandten und Adresse der Unterkunft: Імена друзів/родичів та адреса проживання:
Wohnen Sie mit den antragstellenden Personen allein? <i>Ви живете наодинці з заявниками?</i>	☐ ja / так ☐ nein – wer wohnt noch im Haushalt? / ні - хто ще живе в сім'ї?
Falls die Pauschale direkt an den Unterkunftsgeber gezahlt werden soll, bitte die Bankverbindung eintragen. Якщо фіксована ставка сплачується безпосередньо постачальнику житла, введіть банківські реквізити. Es werden für nicht abgeschlossenen Wohnraum die Neben- und Heizkosten als Pauschale übernommen. Für die 1. Person: 75 € mtl. / Für jede weitere Person: weitere 50 € mtl. Допоміжні витрати та витрати на опалення враховуються як фіксована ставка за житлову площу, в незакритому житловому приміщенні. Для 1 особи: 75 € на місяць / Для кожної додаткової особи: додатково 50 € на місяць.	Kontoinhaber Власник / власниця рахунку: IBAN: BIC:

D. Angaben zum Aufenthaltsrecht / Інформація щодо перебування

Aufenthaltsstatus <i>Правова підстава перебування</i>	☐ Aufenthaltserlaubnis nach § 24 AufenthG / дозвіл на проживання згідно із § 24 AufenthG ☐ Fiktionsbescheinigung bei Antrag auf § 24 AufenthG / Підтвердження про тимчасовий дозвіл на проживання згідно з § 24 AufenthG (Fiktionsbescheinigung) ☐ Niederlassungserlaubnis / Дозвіл на постійне проживання ☐ Sonstige: _____ Тощо:
--	--

E. Kranken- und Pflegeversicherung / Медичне страхування та страхування по догляду

Sind Sie bei einer Krankenkasse angemeldet <i>Ви зареєстровані в медичній страховій компанії</i>	☐ nein / ні ☐ ja / так,
Wenn ja. Name der Krankenkasse. <i>Якщо так. Назва медичної страхової компанії.</i>	

F. Mehrbedarfe / Додаткові потреби

Ich bin schwanger / Я вагітна	☐ nein / ні ☐ ja / так
Ich bin alleinerziehend / Я одинокий батько / Я одинока мати	☐ nein / ні ☐ ja / так

G. Einkommen und Vermögen / Доходи та активи (фінансові та матеріальні цінності)

Ich habe Einkommen. / У мене є доходи. Art des Einkommens: / Тип доходу: Höhe des Einkommens: / Сума доходу:	☐ nein / ні ☐ ja / так
Andere Personen meiner Bedarfsgemeinschaft haben Einkommen. Інші особи в моїй нужденній спільноті мають дохід.	☐ nein / ні ☐ ja / так
Ich habe einen Anspruch auf Rente wegen meinem Alter in der Ukraine Я маю право на пенсію за віком в Україні Andere Personen meiner Bedarfsgemeinschaft haben einen Rentenanspruch in der Ukraine Інші особи в моїй громаді потреб мають право на пенсію в Україні	☐ nein / ні ☐ ja / так ☐ nein / ні ☐ ja / так
Ich oder die anderen Personen meiner Bedarfsgemeinschaft verfügen über erhebliches Vermögen. / Я або інші особи в моїй нужденній спільноті мають значні активи (фінансові або матеріальні цінності). Erheblich ist kurzfristig für den Lebensunterhalt verwertbares Vermögen der Antragstellerin/des Antragstellers über 60.000 Euro sowie über 30.000 Euro für jede weitere Person in der Bedarfsgemeinschaft. Beispiele: Barmittel, Sparguthaben, Tagesgelder, Wertpapiersparpläne und -depots. У короткостроковій перспективі активи заявника в розмірі понад 60 000 євро, які можуть бути використані для прожиткового мінімуму, і понад 30 000 євро на кожну додаткову особу в нужденній спільноті, є значними. Приклади: готівка, заощадження, депозити овернайт, цінні папери та депозитарні рахунки.	☐ nein / ні ☐ ja / так

H. Bankverbindung / Банківські реквізити

☐ Meine Leistungen sollen auf das folgende deutsche Konto überwiesen werden. Моя соціальна допомога повинна бути переведена на наступний німецький рахунок.	
Kontoinhaber(in) Власник / власниця рахунку	
IBAN	
BIC	
☐ Ich habe kein Konto. / У мене немає банківського рахунку.	

I. Ausbildung, Beruf und Sprache / Освіта, професія та мова

Ich habe einen Schulabschluss. / Маю свідоцтво про здобуття повної загальної середньої освіти.	☐ nein / ні ☐ ja / так
Berufliche Ausbildung (wenn nichts davon zutreffend ist, bitte frei lassen) / професійно-технічна освіта (якщо не відповідає дійсності, не заповнюйте)	☐ nein / ні ☐ ja / так
Hochschulstudium (wenn nichts davon zutreffend ist, bitte frei lassen) / вища освіта (якщо не відповідає дійсності, не заповнюйте)	☐ nein / ні ☐ ja / так
Letzter ausgeübter Beruf / Ким Ви востаннє працювали?	
Sprachkenntnisse / Мовні знання	

K. E-Services / Електронні послуги

Ich möchte das Online-Angebot auf jobcenter.digital nutzen und mir ein passwortgeschütztes Benutzerkonto zur Erledigung wichtiger Anliegen (zum Beispiel Mitteilung von Änderungen) einrichten lassen. / Я хотів би використовувати онлайн-пропозицію на jobcenter.digital і мати захищений паролем обліковий запис користувача, створений для обробки важливих питань (наприклад, повідомлень про зміни).	☐ nein / ні ☐ ja / так
---	---

Hinweise zum Datenschutz: / Примітки щодо захисту даних:

Die nachstehenden Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis (siehe "Merkblatt SGB II"). Ihre Angaben werden aufgrund der §§ 60 - 65 Erstes Buch Sozialgesetzbuch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Zehntes Buch Sozialgesetzbuch (SGB X) für die Leistungen nach dem SGB II erhoben. Datenschutzrechtliche Hinweise erhalten Sie beim Jobcenter München sowie ergänzend im Internet unter www.arbeitsagentur.de/datenerhebung.

Наступні дані підпадають під соціальну таємницю (див. "Пам'ятку SGB II"). Інформація про Вас збирається на підставі §§ 60 - 65 Першої книги Соціального кодексу (SGB I) і §§ 67a, b, c Десятої книги Соціального кодексу (SGB X) для виплати соціальних пільг згідно з Другою книгою Соціального Кодексу SGB II. Інформацію про захист даних можна отримати в Центрі зайнятості Мюнхена, а також додатково в Інтернеті в розділі www.arbeitsagentur.de/datenerhebung.

Ihre Mitwirkungspflichten / Ваші зобов'язання співпрацювати

Personen, die Leistungen nach dem SGB II beantragen oder erhalten, sind mitwirkungspflichtig. Das bedeutet, alle Angaben im Antrag und in den hierzu eingereichten Anlagen müssen **richtig und vollständig** sein. **Änderungen, die nach der Antragstellung eintreten und sich auf die Leistungen auswirken können (zum Beispiel Arbeitsaufnahme, Umzug, Rückkehr in die Ukraine), sind dem zuständigen Jobcenter unverzüglich im Vorhinein mitzuteilen.** Die Mitwirkungspflichten sind von allen Mitgliedern einer Bedarfsgemeinschaft zu beachten.

Особи, які звертаються або отримують пільги за SGB II, зобов'язані співпрацювати. Це означає, що вся інформація в заяві і в додатках, поданих на неї, повинна бути правильною і повною. Зміни, які відбуваються після подачі заявки і можуть вплинути на пільги (наприклад, початок роботи, переїзд, повернення в Україну), повинні бути негайно повідомлені в відповідальний центр зайнятості. Зобов'язання щодо співпраці повинні дотримуватися всіма членами нужденної спільноти.

Falls zutreffend: Beim Ausfüllen hat ein Dolmetscher / eine Dolmetscherin bzw. ein Übersetzer / eine Übersetzerin mitgewirkt und bestätigt mit seiner / ihrer Unterschrift die Übersetzung nach bestem Wissen und Gewissen vorgenommen zu haben.

Якщо це правильно: Перекладач або перекладачка був / була залучений / залучена до заповнення заяви і підтверджує своїм підписом, що він / вона здійснив / здійснила переклад в міру своїх знань і переконань.

Vor- und Zuname / *Ім'я та прізвище*

Datum, Unterschrift / *дата, підпис*

Unterschrift der Antragstellerin / des Antragsstellers

Підпис заявника

Datum, Vor- und Zuname /
Дата, ім'я та прізвище

Unterschrift / *Підпис*